

Z M EDITORIAL N G

Ya ha salido a la luz el número 3 de nuestro "Magazin", y con él se consolida su periodicidad. Tres, número de las fórmulas mágicas en los cuentos, que nos dé la misma suerte que el segundo; no nos atrevemos a pedir más, aquél tuvo una aceptación muy positiva. Un aplauso a Christoph Ehlers por el gran esfuerzo solitario a que se vió sometido en su puesta en marcha. En esta ocasión me he permitido pedir colaboración a Amparo Martín, Beatriz Lobato y Sofía Morales. A ellas y a todos los que participaron con sus aportaciones, y a nuestro diseñador que con gran sentido artístico y dedicación monta nuestra revista, quiero expresar desde aquí mi agradecimiento. Aunque ha sido un mes movido, el teléfono no paraba de sonar, me ha gustado ver cómo poco a poco tomaba forma nuestra revista, convirtiéndose en un órgano de comunicación entre distintos campos de investigación, instituciones y regiones.

Contamos con un amplio abanico temático, desde la lingüística y la literatura hasta la traducción y la didáctica. Ésta última se ha recuperado con mucha fuerza, después de su disminuida representación en el número anterior, animándonos a hacer experiencias literarias con nuestros estudiantes y abriendo las puertas de la jornada: "¡El alemán qué drama!" a todos los que no han podido venir a Sevilla.

Nuestra búsqueda de alemanes curiosos que han pasado por Andalucía, ha tropezado esta vez con un Consul de Cádiz, estudioso de la literatura, que puso todo su afán en "romantizar" España. Continúa también el estudio de la situación del alemán en las distintas instituciones centrándose, esta vez, en la Enseñanza Secundaria.

Un artículo que se sale un poco de los cánones anteriores lo aporta un asociado suizo: una muy interesante descripción de la situación lingüística de su país.

También vais a tener el gusto, según inclinación, de leer sobre Fausto y Brecht o el léxico y la reforma de la ortografía. Una traducción descubrirá seguramente a muchos a un poeta andaluz de lengua alemana: José F.A. Oliver.



Oskar Schlemmer. Interpretación de F.G.Montes

¿Habéis notado que casi no se repiten firmas de los números anteriores? Creo que es un índice de la buena salud y vitalidad de nuestra joven revista.

Por último, para introducir el arte plástico alemán en el diseño de la misma, hemos querido dedicar este número a algún artista; sirva el importante papel del teatro en este número como excusa para ojear algunos diseños del escenógrafo de la Bauhaus Oskar Schlemmer.



M Z LEITARTIKEL G N



Hiermit erscheint die dritte Nummer unseres "Magazins", wodurch ihr Fortleben bekräftigt wird. Drei, die Zahl der Zaubersprüche und Märchen; deshalb hoffen wir, dass sie uns das selbe Glück beschert wie die zweite, deren Aufnahme mehr als positiv war. Meine Anerkennung an Christoph Ehlers, der sie mit viel Einsatz und fast allein in Gang brachte. Diesmal habe ich mir erlaubt, Amparo Martín, Beatriz Lobato und Sofía Morales um Mitarbeit zu bitten. Ihnen und allen, die mit ihren Beiträgen mitgewirkt haben, und unsrem Designer, der mit künstlerischem Sinn und Hingabe unsere Zeitschrift zusammengestellt hat, möchte ich hier meinen Dank aussprechen. Obwohl es ein aufregender Monat war, denn das Telefon hörte nicht auf

zu klingeln, machte es mir Spass zu sehen, wie unsere Zeitschrift langsam Form annahm und sich zu einem Organ der Kommunikation zwischen verschiedenen Forschungsbereichen, Institutionen und Regionen entwickelte.

Thematisch ist sie wieder weit gefächert, von der Linguistik und Literatur bis hin zur Übersetzung und Didaktik. Diese erscheint nun, nach ihrer geringen Präsenz in der letzten Nummer, mit umso mehr Kraft und ermutigt uns, uns auf literarische Experimente mit Schülern und Studenten einzulassen. Ebenso öffnet sie allen, die nicht nach Sevilla kommen konnten, die Türen des Workshops: Deutsch: So ein Theater!

Auf unserer Suche nach sonderbaren Deutschen, die sich in Andalusien aufhielten, sind wir diesmal auf einen vielbelesenen Konsul gestossen, der mit grosser Begeisterung versuchte, Spanien zu "romantisieren". Weiterhin wird die Analyse zum Stand des Deutschen in den verschiedenen Institutionen Andalusiens fortgesetzt, und zwar mit einem Beitrag zur Sekundarschule.

Ein Artikel, der ein wenig aus dem gewohnten Rahmen fällt, kommt von einem Schweizer Mitglied und behandelt die besondere Sprachsituation in seinem Land.

Nach Belieben und ihrer Neigung folgend können Sie auch etwas über Faust und Brecht, Wortschatz und das Neuste der Rechtschreibreform lesen."

Eine Übersetzung wird sicher für viele von Ihnen eine Entdeckung bedeuten: ein andalusischer Dichter deutscher Zunge: José F. A. Oliver

Haben Sie bemerkt, dass sich fast kein Autor der vorigen Nummern wiederholt? Ich glaube, dass dies ein Hinweis für den guten Gesundheitsstand unserer jungen Zeitschrift ist.

Um die deutsche Kunst mit in das Design der Zeitschrift einzubeziehen, widmen wir diese Nummer einem Maler; und da das Theater diesmal eine Hauptrolle spielt, ist dazu wohl kaum jemand besser geeignet als der Bauhaus-Bühnenbildner Oskar Schlemmer.